

HÔTEL · APPARTAMENTI · B&B · E RISTORANTI

HÔTEL · APPARTMENTS · CHAMBRES D'HÔTES ET RESTAURANTS · HOTELS · APARTMENTS · B&BS · AND RESTAURANTS



Valle d'Aosta
Vallée d'Aoste

BENVENUTO
A CASA

BIENVENUE CHEZ VOUS
WELCOME HOME

TORGNON *Benvenuto a casa tua*



Una vacanza per ricaricarsi, per non pensare più a nulla, per godersi il paesaggio, per creare nuovi ricordi insieme ai propri cari. Una vacanza per leggere un libro, per sfidare i propri limiti, per assaggiare prodotti locali. Non importa quale sia il motivo che ti porta a Torgnon: quello che conta è che qui potrai vivere la tua giornata proprio a modo tuo. Questo perché le strutture di Torgnon non sono soltanto un posto in cui riposarsi prima di ripartire, ma sono luoghi che ti aspettano per accoglierti a braccia aperte. Professionalità, comfort e viste mozzafiato non mancano, ma saranno arricchite dalle persone che daranno un nuovo valore al tuo soggiorno, rendendoti parte di una grande famiglia.

TORGNON BIENVENUE CHEZ VOUS

Des vacances pour se ressourcer, ne plus penser à rien, jouer du paysage, créer de nouveaux souvenirs avec les siens. Des vacances pour lire un livre, pour repousser ses limites, pour goûter les produits locaux. Peu importe la raison qui vous a amené à Torgnon: ce qui compte, c'est que vous pourrez vivre votre journée comme bon vous semble. Et ceci parce que les hébergements de Torgnon ne sont pas seulement un endroit où se reposer avant de repartir: ils vous attendent, pour vous accueillir à bras ouverts. À Torgnon ce n'est certes pas le professionnalisme, le confort et la vue incroyable qui manquent, mais ce qui donnera une nouvelle valeur à votre séjour, ce sont les personnes, et vous vous sentirez comme un membre à part entière d'une grande famille.

TORGNON WELCOME HOME

A holiday to revive yourself, free your mind from all thoughts, enjoy the landscape and create new memories together with your loved ones. A holiday for you to read a book, challenge your limits or taste local food. Whatever has brought you to Torgnon doesn't matter: what's important is that here you will be able to spend the day just as you wish. This, because Torgnon is not only a place where you can rest before resuming your trip, but rather a place that welcomes you with open arms. You will find plenty of skilled personnel, comfort and breathtaking views and furthermore, people who will add value to your stay and make you feel part of a big family.

Ogni vacanza ha le sue esigenze e a Torgnon puoi riuscire a soddisfarle tutte senza dover mai fare a meno del piacere di sentirti parte di un luogo unico.

Hotel da 2 a 4 stelle in strutture rustiche elegantemente ristrutturate, dotate di Spa, wi-fi, servizi per tutta la famiglia e molto altro ancora. Dettagli che uniscono il calore del legno, il tepore del caminetto a tecnologia e comfort. Ristoranti che ti accolgono con la passione della cucina domestica e i migliori sapori locali rivisitati con maestria. Il piacere di vivere un hotel di classe come se fosse casa tua.

**À L'HÔTEL COMME
À LA MAISON**

Dans toutes les vacances il y a un besoin qui se manifeste.

À Torgnon vous pouvez les satisfaire tous, sans jamais renoncer au plaisir d'être dans un lieu unique et d'éprouver un sentiment d'appartenance.

Des hôtels de 2 à 4 étoiles dans des bâtiments rustiques élégamment rénovés, équipés de Spa, wifi, services pour toute la famille et beaucoup d'autres choses encore.

Des détails qui conjuguent la chaleur du bois et la douce tiédeur de l'âtre avec la technologie et le confort. Des restaurants où vous trouvez la passion du fait maison et le meilleur des saveurs locales, revisités avec une grande habileté. Un hôtel classe où il fait bon vivre, qui vous procure l'agréable sensation d'un séjour comme à la maison.

**FEEL AT HOME
IN THE HOTELS**

Any holiday implies specific requirements.

Torgnon can meet them all, giving you the pleasure of being in a unique place.

You will find from 2 to 4 star hotels in rural houses which have been stylishly refurbished and equipped with Spa, wi-fi, services for the whole family and where the warmth of the wood burning in the fireplace merges with technology and comfort.

Restaurants will welcome you with their home-style cooking and the best local flavours revisited with skill. Experience the pleasure of living in a first rate hotel as if it were your home.

in Hotel come a casa

CAPRICE DES NEIGES

★★★★

CAPRICE DES NEIGES HOTEL&RESTAURANT

FRAZ. SEPTUMIAN, 130
T. +39 0166 54 10 16
C. +39 351 92 98 99 2
INFO@HCDN.IT
WWW.VISITORGNON.IT

SERVIZI | SERVICES



Immerso nel verde di prati e boschi in estate, vestito di bianco candido in inverno. Con un panorama mozzafiato sulla valle tutto l'anno!

(FR)

Plongé dans le vert des prairies et des bois en été, habillé de blanc en hiver. Avec une vue imprenable sur la vallée toute l'année

(EN)

Surrounded by the green of meadows and woods in summer, dressed in white in winter. With a breathtaking view over the valley all year round.



Il *Caprice*, con la sua **posizione isolata**, nel silenzio della natura più incontaminata, diventa il rifugio ideale per una vacanza di puro relax. **Un luogo così semplice quanto magico.**

CAMERE _ tutte diverse, tutte esclusive. Curate in ogni minimo dettaglio, con **affaccio sulla valle o verso i boschi**. Antiche boiserie, rivestimenti in pietra e profumo di legno creano l'atmosfera tipica di montagna per un soggiorno indimenticabile.

BENESSERE _ dopo una giornata sulla neve o tra i boschi, **abbandonarsi al tepore dei vapori e dei profumi della natura** per una pausa rigenerante.



(FR)

Le Caprice, avec sa **position isolée**, dans le silence de la nature la plus intacte, devient le refuge idéal pour des vacances de détente. **Un lieu aussi simple que magique.**
CHAMBRES _ toutes différentes, toutes exclusives, avec une attention pour chaque détail, une belle **vue sur la vallée ou vers les bois**. Boiseries anciennes, revêtements en pierre et parfum de bois créent l'ambiance typiquement montagnarde pour un séjour inoubliable.
BIEN-ÊTRE _ après une journée sur la neige ou dans les bois, **laissez-vous tenter par la chaleur des vapeurs et parfums de la nature** pour une pause régénérante.

(EN)

The Caprice, with its **isolated position**, in the silence of uncontaminated nature, is the ideal refuge for a relaxing holiday. **A place as simple as it is magical.**
ROOMS _ all different, all exclusive. Attention to every detail, **overlooking the valley or the woods**. Ancient woodwork, stone cladding and the scent of wood create the typical mountain atmosphere for an unforgettable stay.
WELLNESS _ after a day on the snow or in the woods, indulge in the **warmth of the vapours and scents of nature** for a regenerating break.



12.30 - 13.30
19.30 - 21.00



Valdostana, italiana
Valdôtaine, italienne
Aostan, Italian



100



40

Sapori e profumi della tradizione italiana e della Valle d'Aosta. L'atmosfera elegante e il contesto tipicamente di montagna, con il **calore del camino in inverno** e il **fresco del giardino in estate**, sono la cornice per un pranzo o una cena, in famiglia o tra amici.
Aperto, non solo agli ospiti dell'hotel, ma anche agli esterni.
In **primavera e autunno** il Caprice diventa **teatro di cerimonie ed eventi privati**.
Specialità: battuta al coltello, la tartare di trota, la zuppa d'alpeggio, la tagliata di anatra. Pane, grissini e torte sfornati tutti i giorni.

Saveurs et arômes de tradition italienne et valdôtaine. L'atmosphère est élégante et le contexte typiquement montagnard, avec la **chaleur de la cheminée en hiver** et la **fraîcheur du jardin en été**. Ouvert à tous, aux clients de l'hôtel, mais aussi à toutes les personnes extérieures qui recherchent un cadre idéal pour déjeuner ou dîner, en famille ou entre amis. **Au printemps et en automne**, le Caprice devient le **théâtre de cérémonies et d'événements privés**.
Spécialités : entrecôte au couteau, tartare de truite, soupe d'alpage, entrecôte de canard. Pain, gressins et gâteaux cuits tous les jours.

Flavors and aromas of Italian and Valle d'Aosta tradition. The elegant atmosphere and the typically mountain context, with the **warmth of the fireplace in winter** and the **coolness of the garden in summer**, are the setting for a lunch or dinner, with family or friends. Open, not only to hotel guests, but also to outsiders.
In spring and autumn the Caprice becomes the **scene of ceremonies and private events**.
Specialties: steak tartare, trout tartare, mountain soup, duck breast. Bread, breadsticks and cakes baked every day.



ZERBION

★★★★s

HOTEL ZERBION

FAMIGLIA CHATRIAN
FRAZ. MONGNOD, 125
TEL. +39 0166 54 02 39
INFO@HOTELZERBION.COM
WWW.TORGNON.COM

SERVIZI | SERVICES



L'ospitalità è di tradizione nella famiglia Chatrian, che si curerà di te portandoti a scoprire tutti i segreti del territorio.

(FR)

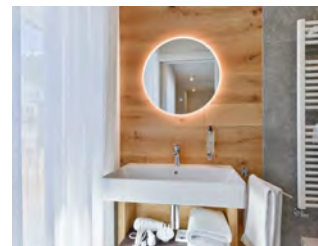
La tradition de l'hospitalité se perpétue dans la famille Chatrian, qui prendra soin de vous et vous fera découvrir tous les secrets du territoire.

(EN)

Hospitality is a tradition with the Chatrian family who will take care of you and lead you to the discovery of all the secrets in the area.



Il Family *Hotel Zerbion*, gestito dalla famiglia Chatrian dal 1961, si trova a pochi passi dagli **impianti di risalita** e dalle **piste da fondo** ed è punto di partenza per innumerevoli escursioni. L'hotel dispone di **35 camere** divise in tipologia standard, comfort e superior. L'hotel mette a disposizione della clientela parcheggio, giardino e centro benessere con sauna, vasca idromassaggi, bagno turco e massaggi su prenotazione. La cucina è curata personalmente dai proprietari ed è ricca di **piatti tipici locali**. L'hotel è dotato di un'ampia sala gioco bambini e offre servizio di animazione serale



(FR)

Le Family *Hôtel Zerbion*, tenu par la famille Chatrian depuis 1961, se trouve à deux pas des **remontées mécaniques** et des **pistes de ski de fond**. C'est le point de départ pour d'innombrables excursions. L'hôtel dispose de **35 chambres** réparties selon les catégories standard, confort et supérieure. Il met à la disposition de la clientèle le parking, le jardin et le centre bien-être avec sauna, jacuzzi, hammam et massages sur réservation. Les **plats typiques locaux** sont à l'honneur dans la cuisine, dont s'occupent personnellement les propriétaires. L'hôtel dispose d'une grande salle de jeux pour enfants et propose un service d'animations en soirée

(EN)

The Family *Zerbion Hotel* has been managed by the Chatrian family since 1961. It is a hop away from the **lift facilities** and the **cross-country skiing pistes** and is the starting point for many excursions. The hotel has **35 bedrooms** classified standard, comfort and superior. The following facilities are made available to guests: car park, garden, wellness centre with sauna, Jacuzzi, Turkish bath and massage (upon reservation). The owners personally supervise the cuisine and offer a **rich variety of local dishes**. The hotel has a large children's playroom and offers evening entertainment service



12.30 - 14.00
19.30 - 21.30



Valdostana, francese
Valdôtaine, française
Aostan, French



120

Il ristorante propone una cucina rispettosa della tradizione gastronomica italiana e locale, attraverso la preparazione di **piatti legati al territorio** che ne mettono in luce la ricchezza e la stagionalità. È anche possibile trovare piatti della **tradizione francese**, in particolare della Savoia, che testimoniano il legame storico culturale tra la Valle d'Aosta e la Francia. La carta dei vini offre una panoramica completa sull'enologia valdostana per offrire agli ospiti i prodotti e i servizi migliori, ma anche la **scoperta di un territorio**. **Specialità:** carpaccio di manzo al bleu d'Aoste, torgeolette, crespelle dello zio Silvano, ravioli e pasta fatti in casa, carni alla griglia.

Le restaurant propose une cuisine respectueuse de la tradition gastronomique italienne et locale, avec des **plats liés à la saisonnalité du territoire**, préparés pour mettre en lumière toute leur richesse. On y trouve également des plats de la **tradition française**, notamment savoyarde, qui témoignent du lien historique et culturel entre la Vallée d'Aoste et la France. La carte des vins offre un panorama complet de l'oenologie valdôtaine. L'établissement offre à ses clients les meilleurs produits et services, mais il leur fait aussi **découvrir un territoire**. **Spécialités:** carpaccio de bœuf au bleu d'Aoste, torgeolette, crêpes de l'oncle Silvano, raviolis et pâtes maison, viandes grillées.

The restaurant proposes a menu which is respectful of local and Italian food tradition; it prepares dishes which are **typical of the area** and which emphasise seasonality and variety. You may also find dishes coming from the **French culinary tradition**, in particular from Savoy, testifying the historical and cultural link there is between the Aosta Valley and France. The wine list offers a complete picture of Aosta Valley wines with the intent of giving guests the best products and services and of leading them to the discovery of the area. **Specialties:** beef "carpaccio" with bleu d'Aoste cheese, torgeolette, uncle Silvano's crêpes, homemade ravioli and pasta, grilled meats.



MAISONNETTE

★ ★ ★

HOTEL MAISONNETTE

FRAZ. CHATRIAN, 166
TEL. +39 0166 54 05 20
INFO@HOTELMAISONNETTE.COM
WWW.HOTELMAISONNETTE.COM

SERVIZI | SERVICES



L'Hotel Maisonnette si trova a 1670 m e offre una **spettacolare vista** sul paese e sulle piste da sci. La struttura è dotata di **11 camere rustico-eleganti, due suite** comunicanti, ed una junior suite, tutte con servizi, telefono, TV satellitare e Wi-fi. Il ristorante-bar panoramico, il giardino con vista mozzafiato con sdraio relax e giochi e la caratteristica taverna con caminetto renderanno unica la tua permanenza. Un ambiente **famigliare di montagna** pronto ad accoglierti.



Il calore del camino, del legno, di un ottimo vino da sorseggiare guardando la valle in fronte a te.

(FR)

La chaleur de la cheminée, du bois, d'un vin fin à siroter en regardant la vallée en face de vous.

(EN)

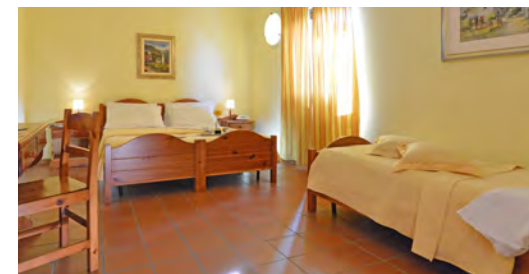
Enjoy the warmth of the fireplace, of the wood panelling, of an excellent wine you can sip while looking down at the valley.

(FR)

L'Hôtel Maisonnette se trouve à 1670 m d'altitude et offre à ses hôtes une **vue imprenable** sur le village et ses pistes de ski. Il compte **11 chambres, à la fois rustiques et élégantes**, ainsi que **deux suites** communicantes, et une junior suite, toutes dotées de salle de bain, téléphone, télévision satellitaire et Wifi. Son bar-restaurant panoramique, sa «taverne» avec cheminée, ainsi que son jardin - avec chaises longues et jeux - rendront votre séjour inoubliable. L'Hôtel Maisonnette: un hôtel **familiare de montagne** prêt à vous accueillir.

(EN)

At an altitude of 1670 m, the Hotel Maisonnette offers **spectacular views** of the village and ski slopes. The building has **11 rustic yet elegant rooms, two connecting suites** and one junior suite, all with amenities, phone, satellite TV and Wi-fi. With a panoramic restaurant-bar, a garden with breathtaking vistas, relaxing deckchairs and games, and a characteristic taverna room with fireplace, you can be assured your stay will be unique. A family-run business on mountain offering a **friendly family atmosphere** ready to welcome you.



*** In bassa stagione chiuso mercoledì. Pranzo su prenotazione**
Jour de fermeture en basse saison: le mercredi - déjeuner sur réservation
In the low season closed on Wednesdays - lunch by reservation



19.30 - 21.30



Valdostana, piemontese, internazionale
Valdôtaine, Piémontaise, internationale
Aostan, Piedmontese, international



50

Il Ristorante, completamente ristrutturato con **boiserie in larice e pietra tradizionale**, è curato direttamente dal titolare. Propone piatti di cucina valdostana e accattivanti **variazioni piemontesi e internazionali**, nonché le migliori etichette dell'enologia locale e nazionale.

Specialità: fonduta valdostana, zuppa valpellinentse, selvaggina, filetti.

Le restaurant est entièrement rénové avec des **boiseries en mélèze et la pierre traditionnelle**. Le propriétaire est lui-même aux fourneaux et vous propose des plats de la cuisine valdôtaine ou d'appétissantes **variations piémontaises et internationales**, ainsi que les meilleurs crus de l'oenologie locale et nationale.
Spécialités: fondue valdôtaine, soupe valpellinentse, gibier, filets.

The owner himself is in charge of the restaurant which has been fully refurbished with larch **wainscoting and local stone**. He serves local Aosta valley dishes and enticing **variations on piedmontese and international** dishes in addition to the best local and national wines.
Specialties: Aostan cheese fondue, Valpelline soup, game, filets.



PANORAMIQUE

★ ★ ★

**HOTEL PANORAMIQUE
FAMIGLIA VESAN**
PLACE FRUTAZ, 1
TEL. +39 0166 54 02 15
INFO@HOTELPANORAMIQUE.IT
WWW.HOTELPANORAMIQUE.IT

SERVIZI | SERVICES



Vivi la tua vacanza nel cuore di Torgnon, coccolato da una famiglia di albergatori da quattro generazioni.

(FR)

Vivez vos vacances au coeur de Torgnon, chouchoutés par une famille d'hôteliers depuis quatre générations.

(EN)

Spend your holiday in the very centre of Torgnon, pampered by a family of hotelier spanning four generations.



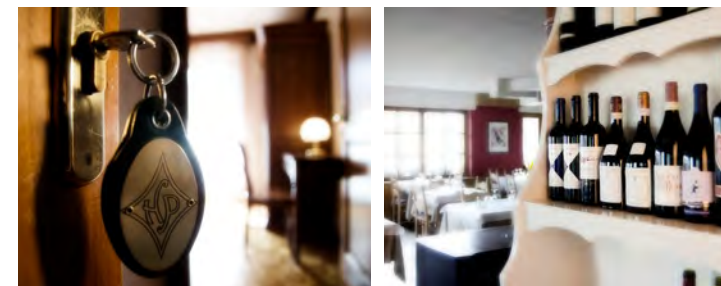
L'Hotel Panoramique, gestito da una **famiglia** di albergatori da quattro generazioni, sorge nel **centro del paese**, direttamente sulla piazza del capoluogo. Le camere ti accoglieranno in un'**atmosfera calda e confortevole**. La sala bar, vivace e luminosa, si affaccia su un ampio terrazzo in cui è possibile degustare infusi e distillati regionali.

(FR)

L'Hôtel Panoramique, tenu depuis quatre générations par la même **famille** d'hôteliers, se trouve au centre du chef-lieu, juste sur la **place du village**. Les chambres vous accueilleront dans une **atmosphère chaude et confortable**. La salle de bar, vivante et lumineuse, s'ouvre sur une grande terrasse où il vous sera possible de boire une tisane ou déguster les distillats de la région.

(EN)

The Panoramique Hotel, managed by a **family** of hotel keepers for four generations, rises in the **central square of the village**. The rooms will welcome you in a **warm and cosy environment**. The lounge bar, bright and lively, looks onto a vast terrace where you can taste local brews and distillates.



RISTORANTE DEL POSTO TORGNON

* In bassa stagione chiuso mercoledì
Jour de fermeture en basse saison: le mercredi
In the low season closed on Wednesdays



12.30 - 14.00
19.30 - 21.00



Valdostana, nazionale
Valdôtaine, nationale
Aostan, National



120

La scelta di **piatti genuini e curati** dallo chef **Andrea Poggio** spazia tra la tradizione culinaria locale e le ispirazioni dalla migliore cucina mediterranea e transalpina, il tutto proposto in chiave moderna con attenzione ai **sapori di un tempo**. La cantina, fornita di vini valdostani e non, propone originali abbinamenti enogastronomici.

Le choix de **plats authentiques**, préparés avec soin par le chef **Andrea Poggio**, va de la tradition culinaire locale aux inspirations de la meilleure cuisine méditerranéenne et transalpine, le tout proposé dans un esprit moderne, en mettant tout spécialement l'accent sur les **savours d'antan**. La cave, fournie de vins valdôtains, mais pas seulement, propose d'originaux accords oeno-gastronomiques.

The choice of our **genuine dishes carefully prepared** by the chef **Andrea Poggio**, ranges from local cuisine to inspirations from the best Mediterranean and transalpine dishes in a modern interpretation, albeit with an eye to the tastes **of the past**. The cellar, stocked with wines from the Aosta Valley and from elsewhere, proposes interesting wine and food matches.



HOTEL DU SOLEIL

★ ★
HOTEL DU SOLEIL
PLACE FRUTAZ, 30
TEL. +39 0166 540168
INFO@HOTEL-DU-SOLEIL.IT
WWW.HOTEL-DU-SOLEIL.IT



Ti aspettiamo per la tua vacanza tra maestose montagne nel sole di Torgnon

(FR)
Nous vous attendons pour vos vacances au milieu de montagnes majestueuses sous le soleil de Torgnon.

(EN)
Your holiday with us awaits you in the midst of Torgnon's majestic and sunny mountains



Siamo in posizione ottimale, al **centro del paese di Torgnon** a ridosso degli impianti di risalita, potrai uscire dall'hotel con gli sci in spalla e, in pochi minuti raggiungere le piste innevate in inverno o i panorami mozzafiato nella bella stagione.
Il nostro hotel è **ampio e confortevole**, dotato di **45 camere** tutte con affaccio su balconi o terrazze panoramiche e grandi spazi comuni. Saranno benaccetti i tuoi amici a quattro zampe.

(FR)
Nous sommes dans une excellente position, au centre du village de Torgnon près des remontées mécaniques ; vous pourrez quitter l'hôtel skis sur les épaules et, en quelques minutes, rejoindre les pistes enneigées en hiver ou des panoramas à couper le souffle en été. Notre hôtel est grand et confortable, équipé de 45 chambres - toutes avec balcons ou terrasses panoramiques - et de grands espaces communs. Vos amis à quatre pattes seront les bienvenus.

(EN)
We are in an excellent position, in the centre of Torgnon village, close to the ski lifts; you can leave the hotel with your skis on your shoulders and, in a few minutes, reach the snow-covered slopes in winter or enjoy the breath-taking views in summer. Our hotel is large and comfortable, equipped with 45 rooms - all overlooking balconies or panoramic terraces - and spacious communal areas. Your four-legged friends will be welcome.



Ristorante e bar **sono riservati ai clienti interni** della struttura.
Il nostro chef vi delizierà con una cucina che unisce i sapori della tradizione valdostana a quelli mediterranei

Le restaurant et le bar **sont réservés aux clients internes** de l'hôtel.
Notre chef vous ravira avec une cuisine qui lie les saveurs de la tradition valdôtaine à celles de la Méditerranée.

The restaurant and bar **are reserved for the hotel's customers**.
Our chef will delight you with a cuisine that combines the traditional flavours of the Aosta Valley with those of the Mediterranean.

Se per te la vacanza è anche l'emozione di scoprire nuovi mondi, di vivere a contatto con la natura, di farti ospitare con genuinità diventando, anche solo per qualche giorno, parte di una comunità, a Torgnon potrai scegliere tra chambres d'hôtes, agriturismi, e appartamenti suggestivi.

Un modo diverso per coccolarti e rilassarti in luoghi mozzafiato, avvolto dalle valli e stuzzicato dalla cucina semplice, resa speciale dai prodotti, coltivati a pochi metri dalla tavola imbandita che te li offrirà.

**CHAMBRES D'HÔTES ET
AGRITURISMI ET POUR VOS
VACANCES COULEUR LOCALE**

Si pour vous les vacances sont aussi l'émotion de découvrir des mondes nouveaux, de vous mettre au vert, d'être accueillis de manière sincère, en devenant ne serait-ce que quelques jours membre d'une communauté, les hébergements de Torgnon vous laissent le choix entre, chambres d'hôtes, gîtes ruraux et appartements sympas avec du cachet.

Une autre façon de se dorloter et de se détendre dans des lieux d'une beauté époustouflante, en pleine nature. La cuisine est simple, basée sur les produits cultivés à quelques mètres seulement de là où vous êtes attablé, mais les effluves qui viennent vous chatouiller les narines lui donnent indéniablement un caractère spécial.

**CHAMBRES D'HÔTES AND
HOLIDAY FARMS FOR YOUR
LOCAL HOLIDAYS**

If for you a holiday also means the excitement in discovering new worlds, living in touch with nature, being welcomed as a guest and getting the feeling of belonging to a community even just for a few days, well, in Torgnon you can take your pick among chambres d'hôtes, holiday farms and fascinating apartments.

This is a different kind of hospitality: you can feel pampered and relax in breathtaking environments surrounded by valleys and tempted by simple cooking made special because of the food coming just a hop away from where it is served.

*Chambres d'hôtes e agriturismi
per la tua vacanza local*



© 2006 The Authors
Journal compilation © 2006 Blackwell Publishing Ltd

DI GORRET NADIA
FRAZ. VERNEY, 75
TEL. +39 0166 54 03 68
+39 347 05 18 638
+39 338 89 96 904
INFO@CHEZGORRET.COM
WWW.CHEZGORRET.COM



A bottle of Fiume Valley d'Oro wine stands next to a glass of white wine. In the foreground, a wooden board holds a cheese and meat platter, featuring various cheeses, meats, and olives. The background shows a fireplace with a warm fire burning.

A photograph of a cozy bedroom. On the left, a wooden staircase with a simple railing leads upwards. Below the stairs is a wooden desk with a matching chair. A window with blue curtains is positioned above a white radiator. A wooden door stands in the center background. To the right, a bed is covered with a patterned quilt, and two folded white towels are placed on it. A bedside table with a lamp is visible near the head of the bed. The walls are painted in warm, earthy tones, and the floor is covered with light-colored tiles.

A point of arrival or a point of departure to the **lift facilities** and to the **localities of the Matterhorn valley**, this is what the *Chez Gorret* chambres d'hôtes and restaurant is, and even more.

The rooms are furnished with pinewood furniture and have independent entrances, Sat TV, independent heating and safe-deposit box.

Moreover, thanks to the **local cooking** inherited from Mr. Camillo, you will be able to appreciate good food with traditional dishes and Km 0.



(FR) _____

(EN) _____

18 | TORGNON



			
	12.30 - 14.00 19.30 - 21.00	Valdostana Valdôtain Aostan	60

The small restaurant prides itself of dishes made with **natural ingredients** whose taste is highlighted by the care put into the cooking, down to the smallest detail. Interesting match with Aosta valley wines from *Le Clocher* wine producer.

Specialties: Aostan cheese fondue, polenta with assorted meat and Valpelline soup.



JOUR ET NUIT

CHAMBRES D'HÔTES
JOUR ET NUIT
DI KATIA GORRET

FRAZ. VERNEY, 3
TEL. +39 0166 54 03 33
WHATSAPP +39 348 74 34 568
INFO@JOURETNUIT.IT
WWW.JOURETNUIT.IT



SERVIZI | SERVICES













Non è solo chambres d'hôtes, ma una perla circondata dai monti pensata per accogliere e far godere delle meraviglie del paesaggio. Senza perdere, però, un genuino modo di esser casa.

(FR) Ce n'est pas seulement chambres d'hôtes, mais une perle dans une couronne de montagnes, pensée pour vous accueillir et vous faire profiter des merveilles du paysage. Sans pour autant vous faire perdre la sensation d'être dans une vraie maison.

(EN) This is not only chambres d'hôtes, but rather a pearl surrounded by mountains, conceived to welcome guests and have them appreciate the wonders of the landscape and is, in any case, a true home.

(FR) Chambres d'hôtes de charme; nous sommes au début du village de Torgnon, presque comme pour embrasser, en signe de bienvenue, les nombreux hôtes devenus aussi amis qui nous rejoignent si chaleureusement... Nos chambres montagnardes très typiques portent le nom de chaque montagne qui nous entoure ... avec des lits à baldaquin et des tissus typiques de la Vallée d'Aoste veut être un endroit où vous pouvez trouver, en plus de la chaleur d'une famille, aussi la joie et la légèreté de se régénérer, et l'historicité qui nous distingue avec la tradition de cuisine maison, et avec un coin salé préférant la charcuterie valdôtaine, déjeuner et dîners au nom de toujours pratiquer et cultiver au maximum la culture du km 0, accompagnés d'une sélection de vins locaux des meilleures entreprises valdôtaines. Oasis bien-être !

(EN) Chambres d'hôtes de charme; we are at the beginning of the village of Torgnon, almost as if to embrace, as a sign of welcome, the numerous guests who have also become friends who so warmly join us ... Our very typical mountain rooms bear the name of every mountain that surrounds us .. with canopy beds and typical Aosta Valley fabrics want to be a place where you can find, in addition to the warmth of a family, also the joy and lightheartedness to regenerate, and the historicity that distinguishes us with the tradition of cooking maison, and with a salty corner preferring Aostan delicatessen, lunches and dinners in the name of always practicing and cultivating the culture of km 0 as much as possible, accompanied by a selection of local wines from the best Aosta Valley companies. Oasis of wellness!



Chambres d'hôtes de charme; ci troviamo all'inizio del comune di Torgnon, quasi a voler abbracciare, in segno di accoglienza i numerosi ospiti divenuti anche amici che così calorosamente ci raggiungono... Le nostre camere tipicissime montane portano il nome di ogni montagna che ci circonda.. con letti baldacchino e tessuti caratteristici valdostani vogliono essere un luogo dove trovar oltre al calore di una famiglia, anche l'allegria e la spensieratezza per rigenerarsi, e ancora la storicità che ci contraddistingue con la tradizione della cucina .Vengono prodotte in casa colazioni e merende ricche di dolci maison, e con un angolo del salato prediligendo salumeria valdostana, pranzi e cene all'insegna del sempre praticando e coltivando il più possibile la cultura del km 0, accompagnati da una selezione di vini del territorio delle migliori aziende valdostane. Oasi del benessere!





* Prenotazione consigliata

Réservation conseillée

Reservation recommended



12.00 - 14.00
19.00 - 21.30



Valdostana
Valdôtaine
Aostan



30



50

Ristorante storico e tradizionale con cucina valdostana e pinseria.
Specialità: pasta di produzione propria, raclette, brasati e hamburger AREV, zuppa alla valpellinentze.

Restaurant historique et traditionnel avec cuisine valdôtaine et « pinseria »
Spécialités: pâtes maison, raclette, viandes braisées et hamburgers AREV, soupe Valpellinentze.

Historic and traditional restaurant with Aosta Valley cuisine and "pinseria".
Specialties: homemade pasta, braised meats and AREV hamburgers, Valpellinentze soup.



20 | TORGNON

TORGNON | 21

CHALET FURLUPCIATÌ



AFFITTACAMERE CHALET FURLUPCIATÌ

FRAZ. CHÂTÉ, 77
TEL. +39 329 73 09 355
ANGELA_CASADEI@VIRGILIO.IT



Scopri l'attenzione per i dettagli e i materiali utilizzati, in piena armonia con il paesaggio circostante, mentre le caratteristiche energetiche assicurano un comfort di alto livello all'interno dei locali.

(FR)

Une grande attention a été consacrée aux détails et aux matériaux utilisés pour que le chalet soit en harmonie avec le paysage qui l'entoure et que ses caractéristiques énergétiques assurent le meilleur confort à ses occupants.

(EN)

Discover the attention to detail and to the materials used, in full harmony with the surrounding landscape, while the energy features ensure high level comfort inside the rooms.



Inaugurato nel giugno 2017, lo chalet sorge a 1700 metri. D'aspetto classico, ma rivisitato in chiave moderna con **materiali innovativi** (legno lamellare con isolamenti in fibra di legno) uniti a quelli della **tradizione** (rivestimento in pietra locale). Nasce così un edificio casa-clima a basso consumo energetico, costituito in prevalenza da **ampie vetrate** sul lato sud-est ed ovest e un **rivestimento di legno di abete e larice** sul lato nord.

Lo chalet è esposto a sud, con **viste mozzafiato** sulla valle sottostante e sul capoluogo con le frazioni più basse di Torgnon. È dotato di deck e terrazzi prendisole in legno di larice, giardino esterno e comodo locale lavanderia e deposito per la stagione invernale. Sono a disposizione degli ospiti **camere e appartamenti**, al piano terra o al primo piano.



(FR)

Inauguré en 2017, le chalet se trouve à 1700 m d'altitude. Son aspect classique mais revisité de façon moderne - avec des **matériaux innovants** (bois lamellaire et panneaux isolants en fibre de bois) associés à d'autres, plus **traditionnels** (revêtement en pierre locale) - en font une maison-climat économe à faible consommation énergétique, caractérisée par ses grandes baies vitrées, côtés Sud-Est et Ouest, et par son **revêtement en sapin et en mélèze**, côté Nord. En grande partie exposé au Sud, le chalet offre une **vue imprenable** sur la vallée et le chef-lieu, ainsi que sur les hameaux les plus bas de Torgnon. Il est doté de terrasses en mélèze où prendre le soleil, d'un jardin, d'une buanderie et d'un local où déposer ses skis en hiver. Ses hôtes peuvent séjourner dans les **chambres** ou les **appartements**, qui sont situés au premier étage et au rez-de-chaussée.

(EN)

Opened in June 2017, the chalet is at an altitude of 1700 m. Its overall appearance is **classical** with the traditional exterior finished in local stone, but modernised by using **innovative materials** (laminated wood with wood fibre insulation). This is how it has been turned into a low-energy ClimateHouse, with broad expanses of windows facing south-east and west and finished with **fir and larch wood** on the northern side. The chalet is mainly southern-facing, providing **breathtaking views** of the valley below and the chief town with the lower villages of Torgnon. It comes with sun decks and terraces in larch wood, an outdoor garden and a useful laundry room and storage for the winter season. **Rooms and apartments** are available to guests on the ground and first floors.



LA LATTERIA

CHAMBRES D'HÔTES LA LATTERIA

FRAZ. MONGNOD, 70
TEL. +39 0166 54 02 39
+39 340 70 58 809
+39 347 08 18 903
INFO@LALATTERIA.EU
WWW.LALATTERIA.EU



Un antico edificio, **prima mulino e poi latteria**, è stato trasformato in due suite dove il contemporaneo dialoga con la tradizione.
Pietra e legno all'esterno e linee essenziali all'interno. Una location studiata e realizzata con amore e nei minimi dettagli dalla proprietaria, che sa vivere, insieme alla sua famiglia, questo paese speciale in modo originale e autentico.
Il **gusto dell'antico**, sapientemente sposato con lo **stile moderno**, crea un ambiente dall'atmosfera singolare.



(FR)
Ce bâtiment ancien, qui fut un **moulin** avant d'être utilisé comme **laiterie**, abrite aujourd'hui **deux suites** où se marient parfaitement la tradition de la pierre et du bois, à l'extérieur, et la modernité des lignes essentielles de l'intérieur. Sa propriétaire et sa famille l'ont restauré dans les moindres détails, avec passion, et dans l'esprit de ce village, unique et authentique à la fois. **Le goût pour les choses d'antan** associé à la **modernité** crée ici une atmosphère inoubliable.

(EN)
This ancient building, once a **mill** and then a **dairy**, has been turned into **two suites** where the traditional stone and wood exterior belies the minimalist lines of the modern interior. A location lovingly designed and created down to the smallest detail by the owner who knows how to fully enjoy this distinctive village with her family in an original and authentic way. **The flavour of the old**, cleverly combined with **modern style**, creates a very special atmosphere and ambience.



Rigenerati respirando l'aria pura e genuina di quelle vette maestose che ci chiamano a stare rivolti con il naso all'insù.

(FR)
Régénérez-vous en respirant l'air pur de ces sommets, qui vous invitent à rester le nez en l'air.

(EN)
Regenerate yourself by breathing in the pure, wholesome air of those majestic peaks acting as a magnet on our eyes.



*

Vedi pag 13
Voir page 13
See page 13

Per gli ospiti di **La Latteria** è prevista la possibilità di pranzare e cenare presso il **ristorante Zerbion** "à la carte", oppure optare per un menù che viene giornalmente proposto e che rispecchia il carattere del luogo.

Les hôtes de **La Latteria** peuvent déjeuner et dîner à la carte au **restaurant Zerbion** ou bien choisir le menu quotidien, qui respecte le caractère du lieu.

Guests at **La Latteria** have the possibility of lunching and dining "à la carte" at the **restaurant Zerbion**, or otherwise opting for a daily menu that reflects the character of the place.



LE LIERRE

AFFITTACAMERE
LE LIERRE
DI DEBORA MACHET
FRAZ. MONGNOD, 90
TEL. +39 371 496 4239
INFO@LELIERRETORGNON.IT
WWW.LELIERRETORGNON.IT



Inizia la giornata gustando torte fatte in casa nell'intimità di una terrazza circondata dai monti.

(FR) Vous commencez la journée en vous régalant de gâteaux maison dans l'intimité d'une terrasse entourée par les montagnes.

(EN) The day starts off tasting homemade cakes and pies on a cosy terrace surrounded by mountains.



SERVIZI | SERVICES





Nel centro del capoluogo di Torgnon, a poca distanza da ristoranti, negozi, luoghi pubblici e impianti di risalita, *Le Lierre* dispone di **quattro camere**, un **appartamento**, un **monocale** con angolo cottura, tutti con servizi privati e televisione. La colazione consiste in un buffet ricco di **dolci preparati in casa** con farine biologiche ed è servita in una saletta con vista panoramica. La struttura dispone, inoltre, di terrazza, area verde attrezzata e parcheggio.



(FR) Au centre du chef-lieu Torgnon, tout près des restaurants, des magasins, des lieux publics et des remontées mécaniques, *Le Lierre* dispose de **quatre chambres**, un **appartement**, un **studio** avec kitchenette, tous avec salle de bains privative et télévision. Des **gâteaux maison** préparés avec des farines bio sont proposés au petit déjeuner servi sous forme de buffet dans une petite salle avec vue panoramique. Le logement dispose en outre d'une terrasse, d'un espace vert aménagé et d'un parking.



(EN) *Le Lierre* is located in the centre of Torgnon nearby restaurants, shops and ski lift facilities. It has **four bedrooms**, one **apartment**, a **one-room flat** with kitchenette all with en-suite bathroom and TV. A rich buffet breakfast is served with **cakes and buns**, homemade with organic flours and served in a room with panoramic view. Additional facilities are: a terrace, a lawn with a green area and a car park.



LO VERDZÉ - MAISON ENGAZ

AFFITTACAMERE/APPARTAMENTI
LO VERDZÉ - MAISON ENGAZ

DI LUCIA BERTORELLO
FRAZ. NOZON, 80
TEL. +39 348 31 00 286
INFO@LOVERDZE.COM
WWW.LOVERDZE.COM



Antiche case rurali completamente ristrutturate, situate a 1200 m di altezza, offrono una **calda accoglienza in tutte le stagioni**. Puoi scegliere di soggiornare in piccoli alloggi caratteristici o nelle camere, tutte diverse e arredate con mobili antichi. Uno sfondo di boschi e prati che cambiano colore in ogni stagione e un giardino in cui rilassarsi e lasciare i bambini giocare senza pericoli. I sapori della tradizione per la **colazione preparata con prodotti propri e km 0**. **Sauna finlandese.**



(FR) D'anciennes maisons paysannes entièrement rénovées, situées à 1.200 m d'altitude, offrent un **accueil chaleureux en toutes saisons**. Vous pouvez choisir de séjourner dans des petits logements caractéristiques ou dans les chambres, toutes différentes et décorées avec des meubles anciens. En toile de fond, des bois et des prés qui changent de couleur à chaque saison et un jardin où vous pouvez vous détendre et laisser les enfants jouer sans danger. Les saveurs de la tradition pour des **petits déjeuners préparés avec les produits du terroir et de la maison**. **Sauna Finlandais.**

(EN) What used to be mountain huts located at 1200 m altitude have now been fully refurbished, offering a **warm welcome in all seasons**. For your stay you may opt for a small characteristic apartment or for one of the bedrooms, all different one from the other and furnished with ancient furniture. You will find a garden where you can relax and let the children play with no danger of getting hurt, with a background of woods and meadows which change colour every season. Traditional flavours for **breakfast prepared using our own and locally grown products**. **Finnish sauna.**



Non c'è nulla di più bello che rilassarsi in un giardino che si affaccia a 360° sulla valle del Cervino, nell'aria il profumo delle ricette della nonna.

(FR) Quoi de plus beau que se détendre dans un jardin avec panorama dégagé de la vallée du Cervin à 360°, quand il flotte dans l'air un parfum de recettes de grand-mère?

(EN) There is nothing better than relaxing in a garden with an all-round view of the Matterhorn Valley and the smell of old time food in the air.

RACCARD RESORT DE MONTAGNE & RELAX

CHAMBRES D'HÔTES
FAMIGLIA GILDO PERRIN
LOC. CHANTORNÉ
TEL. +39 340 3305711
RACCARD@ALPEGORZA.IT
WWW.ALPEGORZA.IT



Dal Raccard hai **accesso diretto alle piste** del comprensorio di Torgnon e a molti dei sentieri più pittoreschi della Valtournenche. Goditi la quota e il panorama: **1900 metri di tranquillità e benessere**, il piacere di vivere una vacanza, circondato dalla cornice che unisce la Becca d'Aver e il Monte Méabé... la magia della natura, i colori intensi dei boschi e dei prati fioriti, il bianco candido delle cime e delle piste innevate.



(FR) Depuis le Raccard, vous avez un **accès direct aux pistes** du domaine de Torgnon et à de nombreux sentiers parmi les plus pittoresques de la Valtournenche. Profitez de l'altitude et du panorama : **1900 mètres de tranquillité et de bien-être**, le plaisir de vivre des vacances entourés du cadre qui unit la Becca d'Aver au Mont Méabé... la magie de la nature, les couleurs intenses des bois et des prairies fleuries, le blanc pur des sommets et des pentes enneigées.

(EN) From Raccard you have direct **access to the slopes** of the Torgnon area and many of the most picturesque paths in the Valtournenche. Enjoy the altitude and the view: at **1900 metres of tranquility and well-being**, the pleasure of being on holiday, surrounded by the setting that unites Becca d'Aver and Mount Méabé... the magic of nature, the intense colours of the woods and flowering meadows, the pure white of the peaks and snow-capped slopes.



Il relax d'alta quota in uno chalet del 1700! I suoni della natura, come i campanacci d'estate, ti porteranno indietro nel tempo. A pochi chilometri dal centro di Torgnon ti ritroverai immerso nella quiete.

(FR) Détente en haute altitude dans un chalet du 1700 ! Les sons de la nature, tout comme les cloches de vaches en été, vous feront voyager dans le temps. À quelques kilomètres du centre de Torgnon vous vous retrouverez plongés dans le calme.

(EN) High-altitude relaxation in a chalet from the 1700s! The sounds of nature, such as cowbells in summer, will take you back in time. A few kilometres from the centre of Torgnon you will find yourself immersed in peace.

RELAIS DU VILLAGE

AFFITTACAMERE RELAIS DU VILLAGE

FRAZ. SEPTUMIAN 81
TEL. +39 349 14 40 082
CRISTINATORGNON2015@GMAIL.COM
WWW.RELAISDUVILLAGE.COM



Nell'abitato di **Septumian**, dopo tre anni di ricercate ristrutturazioni, ha aperto il *Relais du Village*, **affittacamere di charme**. Un antico edificio, casa rurale dei primi anni del '900, è stato trasformato seguendo le regole della **bioedilizia** e della **sostenibilità**. Sapienti mani artigiane hanno potuto trovare un trait d'union tra l'antico e il moderno, valorizzandolo in ogni stanza, dove si può respirare un'**autentica atmosfera di casa**. Ogni parte della struttura è stata studiata e realizzata con amore ed attenzione per permettere agli ospiti di vivere un'esperienza al massimo del confort e della praticità, dando loro persino la possibilità di **accedere direttamente alla pista da discesa**, senza dover più muovere il proprio automezzo. Soggiornare al *Relais* è un'esperienza di pace e serenità, dove i proprietari vi aiutano a **realizzare i vostri desideri**.

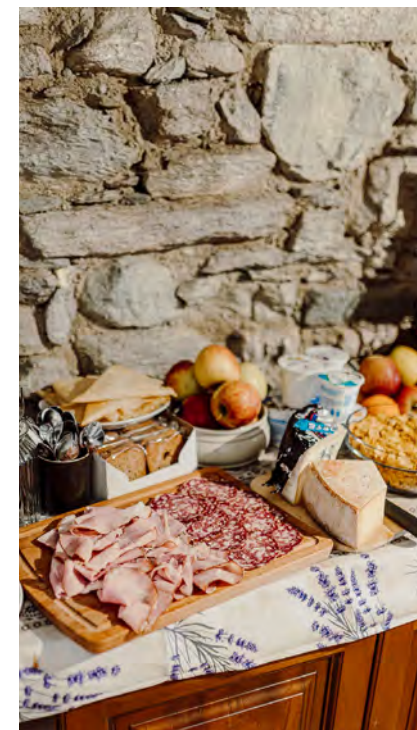


(FR)

Au village de **Septumian**, après trois ans de travaux de rénovation particulièrement soignés, le *Relais du Village*, **chambres d'hôtes de charme**, a ouvert ses portes. Cet ancien immeuble, une maison rurale du début du XX^e siècle, a été transformé suivant les règles de la **bio construction** et de la **durabilité**. Le savoir-faire des artisans a créé un trait d'union entre l'ancien et le moderne, mis en valeur dans chaque chambre où l'on peut respirer une **véritable atmosphère familiale**. Chaque partie de cette structure a été conçue et réalisée avec passion et avec soin, pour permettre aux hôtes de vivre une expérience caractérisée par le plus haut niveau de **confort** et de **praticité**, tout en leur permettant d'**accéder directement aux pistes de ski** sans utiliser leur voiture. Un séjour au *Relais*, où les propriétaires vous aideront à **réaliser tous vos souhaits**, est synonyme de détente, dans une ambiance de paix et de sérénité.

(EN)

After three years of careful restoration, the **charming guesthouse of Relais du Village** has opened in the hamlet of **Septumian**. A country cottage dating back to the early years of the twentieth century, it has been sensitively modernised in line with **ecological building standards**. Skilled craftsmen have succeeded in blending the old with the new, showing each room off to advantage and giving a **homely atmosphere**. Work on every part of the building has been carried out with love and care. The result is the maximum of **comfort** and **practicality** for guests, even enabling them to **join the downhill ski slope** to the village without having to move their vehicle. A stay at *Relais*, where the owners help you **find what you are looking for**, is peaceful and tranquil.



LA CLOCHETTE



**AGRITURISMO
LA CLOCHETTE**
DI ADRIANA GARD

FRAZ. NOZON, 75-90
TEL. +39 333 92 79 301
AGRITURISMOLACLOCHETTE@GMAIL.COM
WWW.LACLOCHETTE.IT



Un agriturismo per dimenticare i ritmi frenetici della quotidianità cittadina: *La Clochette* è un'oasi di **pace e relax**, immersa nella quiete della località Nozon di Torgnon, dove gustare i **sapori autentici** che solo un'azienda agricola può offrire. Le sue camere sono suddivise fra **due rustici** e possono ospitare fino a tre persone: ognuna è dotata di tutti i comfort (balcone, servizi con doccia e cassetta di sicurezza). La struttura offre anche un **angolo cucina**, dove preparare pranzo e cena. Per grandi e piccini è disponibile un giardino e un ampio terrazzo dotato di giochi. In inverno è disponibile un servizio di navetta gratuito per gli impianti.

(FR)
Un gîte rural pour oublier le quotidien de la ville et ses rythmes frénétiques: *La Clochette* est une **oasis de paix et de détente**, immergée dans le calme du hameau Nozon de Torgnon, où déguster les **saveurs authentiques** que seule une exploitation agricole peut offrir. Ses chambres sont réparties dans **deux bâtiments rustiques** et peuvent loger jusqu'à trois personnes: chacune est dotée de tout le confort (balcon, salle de bains avec douche et coffre-fort). L'appartement offre aussi un **coin cuisine** où préparer le déjeuner et le dîner. Un jardin et une grande terrasse avec des jeux sont à la disposition des petits et des grands. En hiver, un service de navette gratuit est disponible pour les remontées mécaniques.

(EN)
A farmhouse to forget the frantic rhythms of urban life: *La Clochette* is an **oasis of peace** where you can relax in the quiet of the Nozon hamlet in Torgnon and where you can appreciate the **authentic tastes** which only a farm can offer. The rooms are located in **two rural buildings** and can host up to three people. Each one offers all modern comforts (balcony, en-suite bathroom with shower and safe-deposit box). The farm also features a **kitchenette** where guests can prepare meals. A garden is available to grown ups and children, together with a vast terrace with games. In winter, a free shuttle service is available to the ski lifts.



Puoi degustare prodotti genuini come burro, latte, uova, formaggi e ammirare animali come mucche, vitelli, conigli, galline e anatre ritornando bambino.

(FR)
Vous pouvez déguster des produits naturels comme le beurre, le lait, les oeufs, les fromages et observer les animaux (vaches, veaux, lapins, poules et canards), en retrouvant vos yeux d'enfant.

(EN)
You can taste genuine products such as butter, milk, eggs, cheeses and admire animals such as cows, calves, rabbits, hens and ducks: it will be like going back to being a child.



SOLEIL LEVANT

AGRITURISMO
SOLEIL LEVANT
FAMIGLIA PERRIN

FRAZ. MAZOD, 49
TEL. +39 328 12 72 841
INFO@SOLEILLEVANT.IT
WWW.SOLEILLEVANT.IT



Potrai gustare i prodotti genuini offerti dell'azienda agricola: il latte appena munto, i formaggi freschi e stagionati, le uova, i salumi, lo yogurt, le marmellate e il miele, le torte fatte in casa. Proprio come a casa tua.

(FR)

Vous pourrez goûter les produits naturels offerts par l'exploitation agricole: le lait qui vient d'être traité, les fromages frais et affinés, les œufs, la charcuterie, le yaourt, les confitures et le miel, les gâteaux maison. Tout comme chez vous.

(EN)

You will be able to taste genuine products from the farm: milk freshly milked, fresh and matured cheeses, eggs, cured meat, yogurt, jams and honey and home-made pies. Just like at home.



(FR)

Où aller pour jouir d'un panorama époustoufflant sur la vallée du Cervin? Dans ce gîte rural de construction récente avec ses chambres décorées dans un style alpin et un **très faible impact sur l'environnement**: partout du bois, qui a une déperdition thermique extrêmement limitée, et apporte à chaque pièce une **ambiance intime et familière**. Mais le moderne ne peut faire oublier le charme de la partie agricole, avec les vaches, les lapins, les poules, et le cheval. Bref, vous vivez exactement comme dans une **ferme**. À ceci près que vous conservez tout le confort de la maison.

(EN)

Where can you get a stunning view of the Matterhorn Valley? From this newly refurbished, farmhouse with **low environmentally impacting rooms** furnished in alpine style: the structure is 100% made of wood so it guarantees low energy dispersion and at the same time it gives a **cosy, family feel**. However there are not just modern features to be discovered; during their stay, guests can find out about the beauties of the farm which breeds cattle, rabbits, hens, and a horse. Well, it's precisely like being on a **farm**. What's the only difference? That you have all the comfort you need, just like at home.



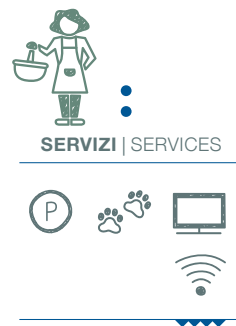
Dove godere di un panorama mozzafiato sulla valle del Cervino? Da questo agriturismo, di nuova realizzazione, con camere arredate in stile alpino e a **bassissimo impatto ambientale**: la struttura è infatti interamente in legno, garantendo così poca dispersione energetica e conferendo a ogni stanza **intimità e familiarità**. Non solo modernità, però: durante il soggiorno gli ospiti potranno riscoprire la bellezza dell'azienda agricola, che ospita bovini, conigli, galline, un cavallo. Insomma, come essere in una **fattoria**. L'unica differenza? Avere tutte le comodità. Di casa, ovviamente.



BALANÇON MOUNTAIN LODGE

BED&BREAKFAST
BALANÇON MOUNTAIN LODGE
FAMIGLIA GILDO PERRIN

FRAZIONE MONGNOD, 105
TEL. +39 340 33 05 711
BALANCON@ALPEGORZA.IT
WWW.ALPEGORZA.IT



Situato nel **centro** di Torgnon, a 100 m dalla partenza della telecabina, il *B&B Balançon Mountain Lodge* dispone di **camere di charme**, con ingresso indipendente. Vengono offerti servizi quali il wi-fi, la TV, un piccolo angolo cucina attrezzato dover poter gustare la colazione. Ideale punto d'appoggio per una **vacanza sugli sci** oppure per fare **escursioni** nelle verdi montagne della Valtournenche. Al *Balançon Mountain Lodge* la vacanza è ecosostenibile in quanto la struttura è dotata di centrale a biomassa per il riscaldamento e pannelli solari per l'acqua sanitaria.



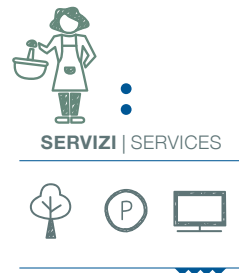
(FR)

Situé en **plein centre** de Torgnon, à 100 m de la télécabine, le *B&B Balançon Mountain Lodge* dispose de plusieurs **chambres de charme**, avec entrée indépendante. Toutes sont dotées d'une télévision, d'un accès sans fil à l'internet et d'un coin-cuisine équipé où savourer son petit-déjeuner. Le *B&B Balançon Mountain Lodge* offre un hébergement idéal à tous ceux qui souhaitent passer leurs **vacances sur les pistes** ou faire des **randonnées** dans le Valtournenche et leur assure un **séjour éco-durable**, puisqu'il est doté d'une centrale à biomasse, pour le chauffage, et de panneaux solaires, pour la production d'eau chaude sanitaire.

(EN)

B&B Balançon Mountain Lodge is located in the **centre** of Torgnon, just 100 metres from the cable car departure point. It offers charming rooms with private entrance, with amenities such as wi-fi, TV and a small kitchenette to enjoy breakfast. An ideal base for a **ski holiday** or for **hiking** in the green mountains of Valtournenche. Biomass heating and solar panels for the hot water ensure an **eco-friendly holiday** at *Balançon Mountain Lodge*.





BED&BREAKFAST TANTANÉ
DI DAVIDE SPALLA

RUE COL SAINT-PANTALÉON, 26
TEL. + 39 333 4321005
BNBTORGNON@GMAIL.COM



Benvenuti nel luogo per vivere
una vacanza in montagna all'insegna
di relax, natura e sport.

(FR)
Bienvenue à l'endroit idéal pour vivre des vacances à la montagne dédiées à la détente, à la nature et au sport.

(EN)
Welcome to the perfect place for a mountain holiday dedicated to relaxation, nature and sport.



B&B a pochi passi dalla piazza principale del paese e dalla partenza degli impianti da sci.
Sarete accolti in un alloggio adiacente alla nostra abitazione principale.
La zona ospiti è circondata da una natura incontaminata, dalle ampie vetrate si può ammirare la suggestiva vista sui boschi circostanti ed un panorama mozzafiato sulla valle sottostante. Adiacente al B&B partono sentieri e percorsi che ti faranno scoprire Torgnon in tutta la sua bellezza senza più aver bisogno dell'auto.



(FR)
B&B à quelques pas de la place principale du village et du départ des remontées mécaniques.
Vous serez accueillis dans un logement attenant à notre maison principale.
La zone réservée aux invités est entourée d'une nature intacte ; par de grandes fenêtres, vous aurez une vue imprenable sur la vallée en contrebas et les bois environnants.
À côté du B&B vous pourrez emprunter des sentiers et des itinéraires qui vous permettront de découvrir Torgnon dans toute sa beauté, sans avoir besoin de voiture.

(EN)
Our B&B is a few steps from the main square of the village and the start of the ski lifts.
Your accommodation is next to our main house.
The guest area is in the midst of unspoilt nature; from the large windows, you can enjoy the evocative view of the surrounding woods and a breathtaking panorama of the valley below.
Adjacent to the B&B there are paths and routes that will allow you to discover Torgnon in all its beauty without needing a car.

Torgnon di gusto

Appartamenti

L'elenco degli appartamenti privati in affitto è a disposizione presso l'Ufficio Turistico e online su torgnon.org

Appartements

La liste des appartements en location est disponible à l'Office de Tourisme et en ligne sur torgnon.org

Apartments

The list of private apartments for rent is available at the Tourist Office and online at torgnon.org

CAV (Case e Appartamenti per Vacanze)

Meizon - Fraz. Mongnod e Champagnod - Tel. +39 339 7575197

Myosotis - Fraz. Mongnod - Tel. +39 329 3177798

Mes Vallées - Fraz. Mongnod e Chatrian - Tel. +39 320 4315182

Il sapore della cucina valdostana ti rinvigorisce d'inverno e ti stupisce d'estate. I ristoranti propongono una gamma di varianti che parte dalla tradizione, spazia nelle sue interpretazioni e non dimentica le influenze nazionali e internazionali. Quel che conta sono gli ingredienti, selezionati con attenzione tra quello che il luogo ha da offrire, e la passione degli chef, che ti farà sempre sentire come a un pranzo di famiglia.

Cene goliardiche con amici, rapide e gustose con i bambini, ma anche opzioni romantiche e di alta classe per quei momenti speciali che vuoi festeggiare in valle: le possibilità sono numerose, a te la scelta.

BON APPÉTIT À TORGNON!

La savoureuse cuisine valdôtaine vous redonnera des forces l'hiver et vous étonnera l'été. Les restaurants proposent une gamme de variantes qui, partant de la tradition, s'aventurent dans des réinterprétations et n'oublient pas les influences nationales et internationales. Ce qui importe, ce sont les ingrédients, soigneusement sélectionnés parmi ce que le lieu a à offrir, et la passion des chefs, qui fera que vous vous sentirez toujours comme dans un repas de famille.

Dîners déjantés pour des retrouvailles entre amis, repas rapides et appétissants avec les enfants, mais aussi options romantiques et très classe pour les moments spéciaux que vous voulez fêter dans la vallée: les possibilités sont nombreuses, à vous le choix.

TASTY TORGNON

The taste of Aostan cuisine will restore your strength in winter and surprise you in summer. Restaurants propose menus with an offer ranging from traditional food interpreted in different ways, to a cuisine with national and international influences. What counts are the carefully selected ingredients produced locally and the passion of the chefs, that will make you feel you are having a family meal.

Lively dinners with friends, quick and tasty meals with children, but also romantic or high class dinners for the special moments you want to celebrate in the Valley. Many are the options: up to you to choose.

ALPE GORZÀ

RISTORANTE SELF SERVICE BAR ALPE GORZÀ

FAMIGLIA GILDO PERRIN
LOC. CHANTORNÉ GORZÀ
TEL. +39 340 33 05 711
RISTORANTE@ALPEGORZA.IT
WWW.ALPEGORZA.IT



Hai sempre sognato una pausa in mezzo al bosco? La baita ti aspetta tutto l'anno con la semplicità delle cose belle per natura.

(FR)

Vous avez toujours rêvé d'une pause au milieu d'un bois? Le chalet vous attend toute l'année avec la simplicité des choses qui sont naturellement belles.

(EN)

Have you always dreamt to take a break in the middle of the woods? Well, the Alpe Gorzà mountain hut awaits you all year round with the simplicity of what is naturally beautiful.



La baita si trova in cima alla conca di Chantorné accanto al delizioso **lago Gordzà**. In estate si pratica la **pesca sportiva**, in inverno il vero must è la cena con il trasporto in motoslitte. Attraversando boschi e piste innevate si raggiunge il ristorante dove è possibile degustare **piatti della tradizione**. Le sale sono arredate con i materiali tipici dei luoghi come pietra e legno e trasmettono la migliore delle **atmosfera alpine**. Il dehors permette di **pranzare all'aperto** con le montagne circostanti spettatrici naturali della bellezza del luogo.



(FR)

Le chalet est implanté tout en haut de la cuvette de Chantorné, en bordure du délicieux **lac Gordzà**. L'été on y pratique la **pêche sportive** et l'hiver un must consiste à monter dîner en motoneige. En traversant des bois et des pistes enneigées vous rejoignez le restaurant où il vous sera possible de déguster des **spécialités traditionnelles**. Les salles, décorées avec les matériaux typiques du lieu, la pierre et le bois, expriment la meilleure **atmosphère alpine**. La terrasse à l'extérieur permet de **déjeuner en plein air** avec tout autour les montagnes, spectatrices naturelles de la beauté du lieu.

(EN)

The hut is set at the top of the Chantorné hollow next to the beautiful **Gordzà lake**. In summer you can **go sports fishing**, in winter the snowmobile ride taking you up to dinner is a must. You cross snow covered woods and pistes to get to the restaurant where you can taste **traditional local food**. The rooms are furnished with local materials, stone and wood, and they give you the true **alpine feel**. Meals are also served in the **outdoor facility** with a view of the surrounding mountains and the beautiful lake.

11.00 - 16.00
19.00 - 22.00

Valdostana
Valdôtaine
Aostan

50

100

*** Specialità:** pierrade, raclette, fondute alla valdostana, crespelle e carne alla griglia.
Spécialités: pierrade, raclette, fondue à la valdôtaine, crêpes et grillades de viandes.
Specialties: pierrade, raclette, Aostan fondue, crêpes and grilled meat.

DES TRONCS

RISTORANTE PANINOTECA BAR DES TRONCS

DI NICOLE GASPARD
LOC. CHANTORNÉ
TEL. +39 340 79 93 856
DESTRONCS@HOTMAIL.IT
WWW.DESTRONCS.COM



Dopo una giornata con gli sci o in mountain bike, sfilati gli scarponi, togliti il caschetto, rilassati al tepore del camino con i piatti semplici e i sapori tipici della valle.

(FR)

Après une journée de ski ou de VTT, retirez vos chaussures, enlevez votre casque et détendez-vous au chaud devant de la cheminée, avec les plats simples et les saveurs typiques de la vallée.

(EN)

After a day on your skis or your mountain bike, take off your boots and your helmet and relax in front of the fireplace tasting simple dishes from the Aosta valley.



Situato nella conca di Chantorné, il tipico **locale in pietra, legno e lose** offre una terrazza soleggiata da cui godere, sia in estate che in inverno, dello spettacolare panorama. In inverno un **camino** ti scalderà dopo essere arrivato magari con gli sci o con la motoslitte. La **cucina casalinga**, semplice ma gustosa, propone piatti tradizionali come polenta concia, crespelle e Seupa à la Vapelenentze. E per non farti mancare proprio nulla, prima della discesa a valle, un buon **bombardino con panna**!



(FR)

Situé dans la cuvette de Chantorné, **le restaurant typique en pierre, bois et lauzes** offre une terrasse où profiter, été comme hiver, du splendide panorama. L'hiver une **cheminée** vous réchauffera quand vous arriverez, sur les skis ou en motoneige. La **cuisine maison**, simple mais savoureuse, propose des plats traditionnels, comme polenta concia, crêpes, et soupe valpellinentse. Et pour la bonne bouche, avant de redescendre dans la vallée, un bon bombardino à la crème fouettée !

(EN)

This typical **mountain hut made of stone, wood and lose** (the characteristic stone slate roofing), is located in the Chantorné hollow. It features a sun-flooded terrace where you can appreciate the spectacular panorama both in summer and in winter. In winter the **fireplace** will warm you up after you have arrived on your skis or on a snowmobile. The **homely, simple yet tasty food** is based on traditional recipes as polenta concia, crêpes and Valpelline soup. And for your utmost pleasure, before descending the valley, have a delicious bombardino con panna!

12.00 - 15.00
19.00 - 22.00

Valdostana
Valdôtaine
Aostan

60

80

*** Specialità:** crespelle, polenta concia e polenta accompagnata da cami.
Spécialités: crêpes, polenta concia (avec du fromage fondu) et polenta accompagnée de viandes.
Specialties: crêpes, polenta concia (with cheese) and polenta with meat.

*** Su prenotazione cene con salita in motoslitte**
Sur réservation, dîners avec montée en motoneige
Snowmobile transport to dinner(booking recommend)

EDEN 2

RISTORANTE PIZZERIA BAR
EDEN 2

DI CARLA E CARMELO
RUE COL SAINT PANTALÉON, 23
TEL. +39 0166 54 06 44
TEL. +39.346.7515882 +39.338.7066655

I profumi della cucina mediterranea scaldano l'aria anche nei giorni più freddi, riportando alla mente ricordi che sanno di casa.

(FR)

Les parfums de la cuisine méditerranéenne réchauffent l'air même dans les journées les plus froides, ramenant à l'esprit des souvenirs qui rappellent la maison.

(EN)

Even on the coldest days, the smells of Mediterranean cuisine warm the air and remind you of home.





SERVIZI | SERVICES





Se anche in montagna ti piace **sperimentare sapori diversi**, proprio nel cuore di Torgnon, a 100 metri dalla piazza centrale, un'elegante struttura ti aspetta. Specialità liguri a base di pesce, pasta fresca fatta a mano e la tipica pizza napoletana cotta nel forno a legna. E per finire in dolcezza, gelati e dessert fatti in casa.



(FR)

Si même en montagne vous aimez **expérimenter des saveurs différentes**, juste au coeur de Torgnon, à 100 mètres de la place centrale, un **restaurant élégant** vous attend. Des spécialités ligures à base de poisson, des pâtes fraîches faites à la main et la typique pizza napolitaine cuite au four à bois. Et pour terminer en douceur, des glaces et des desserts maison.

(EN)

If you like **experimenting different tastes** even when you are in the mountains, right in the centre of Torgnon 100 metres away from the main square an **elegant restaurant** awaits you with fish specialties from Liguria, handmade pasta and the typical Neapolitan pizza cooked in a wood fired oven. And to close with a sweet note: homemade ice-creams and desserts.



12.00 - 15.00
19.00 - 24.00

Ligure, pizzeria, pesce
Ligure, pizzeria, poisson
Ligurian, pizzeria, fish



25



100



25



* **Specialità:** pasta fresca fatta a mano.
Spécialités: pâtes fraîches faites à la main.
Specialities: homemade pasta.

* In bassa stagione chiuso lunedì
Jour de fermeture en basse saison: le lundi
In the low season closed on Mondays

LA MONTANARA

BAR RISTORANTE SELF SERVICE
LA MONTANARA

DI ERIKA VESAN
LOC. CHANTORNÉ
TEL. +39 347 49 98 137
+39 339 12 92 557

Una baita in mezzo al verde della valle del Cervino, dove abbandonarti tra la bellezza del paesaggio e il gusto della cucina casalinga.

(FR)

Un chalet situé dans un cadre très verdoyant dans la vallée du Cervin, où vous laisser aller dans la beauté du paysage et le goût de la cuisine maison.

(EN)

A mountain hut set right in the middle of the Matterhorn Valley where you can abandon yourself to the beauty of the landscape and the taste of homely food.





SERVIZI | SERVICES





Situata nella bellissima conca di Chantorné, immerso nel verde dei **prati** e dei **boschi circostanti**, dotata di un ampio terrazzo e giardino con una spettacolare vista sulla media valle del Cervino, la struttura offre una **cucina casalinga** composta dai più rinomati piatti tipici locali. Il pranzo è servito a self-service, mentre la cena con servizio di ristorante.



(FR)

Blotti dans la magnifique cuvette de Chantorné **au milieu des prés et des bois**, avec du vert tout autour. Doté d'une grande terrasse et d'un jardin avec une vue spectaculaire sur la moyenne vallée du Cervin, l'établissement offre une **cuisine maison** composée des plats typiques locaux les plus renommés. Le déjeuner est servi en libre-service, tandis que le repas du soir est servi au restaurant.

(EN)

The hut is set in the beautiful Chantorné hollow **surrounded by meadows and woods**. It has a spacious terrace and a garden overlooking the Matterhorn valley. The inn offers famous, **home-made local dishes**. Lunch is self-service while dinner is served.



12.00 - 16.00
19.00 - 21.30

Valdostana
Valdôtaine
Aostan



75



150





* **Specialità:** polenta e selvaggina.
Spécialités: polenta et gibier.
Specialities: polenta and game.

* Su prenotazione cene con salita in motoslitta
Sur réservation, dîners avec montée en motoneige
Snowmobile transport to dinner (booking recommend)

LE GOURMAND

CAFÉ – PÂTISSERIE – PIZZERIA
LE GOURMAND

DI ROBERTO, ALBERT E DENIS CHATRIAN
PLACE FRUTAZ, 4
TEL. +39 328 15 83 251
LEGOURMANDTORGNON@GMAIL.COM

Nel cuore del paese, sulla piazza centrale, la caffetteria, pasticceria, pizzeria con la sua accogliente atmosfera di montagna è ideale per ritrovi conviviali, feste in famiglia e con gli amici.

(FR)

Au cœur du village, sur la place centrale, le café-pâtisserie-pizzeria - dans une ambiance montagnarde chaleureuse - est le lieu idéal pour les réunions conviviales et, les fêtes de famille ou entre amis.

(EN)

In the heart of the village, on the central square, the café, pastry shop, pizzeria with its welcoming mountain atmosphere is ideal for convivial gatherings and parties with family and friends.



(FR)

Les points forts de la maison sont l'attention à la qualité des ingrédients, les **produits du terroir**, la **sélection de vins valdôtains** et un vaste choix de pâtisseries fraîches. L'offre s'étend des délicieux petits déjeuners et goûters aux déjeuners avec **burgers valdôtains** et **plats typiques**... La pizzeria se distingue par ses **excellentes pizzas** avec des produits locaux.

(EN)

Our strong points are the attention to the quality of the ingredients, the **0 km products**, the **selection of VDA wines** and a vast assortment of fresh pastries. The service offered ranges from delicious breakfasts and snacks to lunches with **Aosta Valley burgers** and **typical platters**... The pizzeria stands out for its **excellent pizzas** with local products.



Punti forti della Casa sono l'attenzione alla qualità degli ingredienti, i **prodotti km 0**, la **selezione di vini VDA** e un vasto assortimento di **pasticceria fresca**. Il servizio offerto va dalle golose colazioni e merende ai pranzi con **hamburger valdostani e taglieri tipici**... La pizzeria si distingue per le **ottime pizze** con prodotti locali.



* **Apertura stagionale: dicembre - aprile / giugno - settembre**
Ouverture saisonnière : décembre - avril / juin - septembre
Seasonal opening: December - April / June - September
In bassa stagione chiuso martedì e mercoledì
En basse saison fermé le mardi et le mercredi
In low season closed on Tuesday and Wednesday

Il dehors è disponibile in estate.
Asporto su prenotazione dalle 18.30.
L'espace extérieur est disponible en été.
Plats à emporter sur réservation à partir de 18h30
The outdoor space can be used in the summer period.
Take-away upon reservation from 6.30pm



* **Specialità:** Pizza alla motsetta, pizza melette, birra du Grand St. Bernard
Spécialités: pizza Motsetta, pizza melette, bière Du Grand St. Bernard
Specialties: Motsetta pizza, melette pizza, Du Grand St. Bernard beer

LES MONTAGNARDS

RISTORANTE SELF SERVICE BAR
LES MONTAGNARDS

LOC. CHANTORNÉ
TEL. +39 338 71 46 920
+39 347 21 75 181

L'atmosfera familiare che si crea sulle piste, condividendo un piatto o una bevanda con gli altri sciatori, raccontandosi le ultime imprese o, semplicemente, ammirando il paesaggio.

(FR)

L'atmosphère familiale qui se crée sur les pistes, en partageant un plat ou une boisson avec les autres skieurs, en se racontant les derniers exploits ou simplement en admirant le paysage.

(EN)

A friendly atmosphere is created on the pistes while sharing a drink or a meal with other skiers, talking about one's latest feats or simply admiring the landscape together.



Un pasto caldo direttamente sulle piste, per riposarsi, per recuperare le energie, ma anche per godersi in tranquillità un **momento speciale**. Ma non solo, infatti su prenotazione è possibile salire in motosilitta per una **cena diversa dal solito**, circondati dai monti.



(FR)

Un repas chaud directement sur les pistes pour se reposer, récupérer, mais aussi profiter en toute tranquillité d'un **moment spécial**. Mais ce n'est pas tout: sur réservation il est possible de monter en motoneige pour un **dîner qui sort de l'ordinaire**, entouré par les montagnes.

(EN)

A warm meal is served on the pistes so you can rest, recover energy or even just quietly enjoy a **special moment**. But that's not all. In fact, by booking, you can ride up with a snowcat in the evening and **have a dinner out of the ordinary**, surrounded by the mountains.



	11.00 - 15.00 19.00 - 22.00	Valdostana Valdôtaine Aostan	96	96

* **Specialità:** crespelle, polenta concia, polenta e carni, bourguignonne, pierrade e raclette.
Spécialités: crêpes, polenta concia (avec du fromage fondu), polenta et viandes, bourguignonne, pierrade et raclette.
Specialties: crêpes, polenta concia (with cheese), polenta and meat, bourguignonne, pierrade and raclette.

* **Su prenotazione cene con salita in motosilitta**
Sur réservation, dîners avec montée en motoneige
Snowmobile transport to dinner (booking recommend)

LO VIERDZÀ

RISTORANTE PANINOTECA BAR
LO VIERDZÀ
DI MAURO NAVILLOD
E CLAUDIA MESSELLOD

LOC. PLAN PRORION
TEL. +39 349 34 04 632
INFO@ATORGNON.COM
WWW.TORGNONVALLEDAOSTA.IT



SERVIZI | SERVICES











Un Ristorante **nel bosco**, sempre raggiungibile in auto, **sia in estate che in inverno**, con una cucina dove confluiscono le **tradizioni valdostane**, la passione per i prodotti del territorio e l'attenzione verso le **abitudini vegane e vegetariane**. Versatile nelle sue vesti: la struttura diventa “**Foyer**” per sciatori e sportivi di ogni genere, con oltre 40 km di piste di fondo, il collegamento alle piste di discesa, noleggio sci e ciaspole, nonché spogliatoi e docce nelle giornate invernali. In estate, contornato da campi da gioco gratuiti (calcio, basket, pallavolo) e grande **area picnic** attrezzata. Assume poi una connotazione diversa al calare del sole con suggestive **cene e serate a tema**, accompagnate da coinvolgenti **escursioni notturne**.



Un punto d'incontro immerso nel bosco dove assaporare ricette raccolte in baite e malghe, tra nonne e osti. Un luogo suggestivo per scoprire sapori sconosciuti.

(FR)

Un rendez-vous au cœur de la forêt pour savourer les recettes d'alpage héritées de nos grands-mères. Un lieu suggestif, où les hôtes vous proposent de découvrir des saveurs nouvelles.

(EN)

A meeting place surrounded by woodland where you can savour recipes from huts and pastures handed down by inn-keepers and ancestors. A charming place to discover unknown flavours.



(FR)

Un restaurant **dans la forêt**, que l'on peut toujours atteindre en voiture, l'été comme l'hiver. La cuisine allie **traditions valdôtaines**, passion pour les produits du terroir et une attention particulière pour les exigences des personnes **végan**es et **végétariennes**. Cette structure modulable devient pendant l'hiver un **foyer de fond** accueillant skieurs, randonneurs en raquettes et sportifs en général, desservant plus de 40 km de pistes de ski de fond, avec connexion aux pistes de descente, location de skis et de raquettes, vestiaires et douches. Pendant l'été, il est entouré de terrains de jeu (football, basketball, volleyball) **d'accès libre** et d'une grande **aire de pique-nique**. Au soleil couchant, Lo Vierdzà prend encore un aspect différent, offrant des diners suggestifs, des **soirées thématiques** et des **excursions nocturnes** attrayantes.

(EN)

A restaurant **in the forest**, easily reached by car in **both summer and winter**, it has a cuisine that encompasses **Valdestan traditions**, passion for locally produced food and attentiveness to **vegan and vegetarian preferences**. The building, adjacent to more than 40 km of cross-country ski routes and to the downhill slopes, is **very versatile**: it becomes a **foyer** for skiers, snowshoe wearers and all types of sportsmen, and provides changing rooms and showers of charge in winter. In summer it is surrounded by **free playing fields** (football, basket ball and volley ball) and **picnic area**. It takes on a different character at dusk with **themed evenings** and amazing **nocturnal excursions**.



In inverno L'hiver - In winter 8.30 - 16.30 19.00 - 22.00	Valdostana Valdôtaine Aostan	70	130
In estate En été - In summer 9.30 - 18.30 19.00 - 22.00	* Specialità: bourguignonne di carne, pierrade di carne verdure, polenta e selvaggina. <i>Spécialités: bourguignonne de viande, pierrade de viande ou de légumes, polenta et gibier.</i> <i>Specialties: meat bourguignonne, meat/vegetable pierrade, polenta and game.</i>		



La tua pausa

VOTRE PAUSE • TAKE A BREAK

ALPE GORZÀ

Ristorante Self Service Bar

Loc. Chantorné Gorzà

Tel. +39 340 33 05 711

BAITA CIAN

Bar Pub Paninoteca

Fraz. Mongnod, 280

Tel. +39 348 78 30 326

CAPRICE DE NEIGE

Ristorante

Fraz. Septumian, 130

Tel. +39 0166 541016

CHAMPS DE LA CURE

Bar Ristoro

Rue Col Saint Pantaléon, 25

Tel. +39 331 857 8103

CHEZ GORRET

Ristorante Bar

Fraz. Verney, 75

Tel. +39 0166 54 03 68

DEL POSTO

Ristorante Bar Caffetteria

Place Frutaz, 1

Tel. +39 0166 54 02 15

DES TRONCS

Ristorante Paninoteca Bar

Loc. Chantorné

Tel. +39 340 79 93 856

EDEN 2

Ristorante Pizzeria Bar

Rue Col Saint Pantaléon, 23

Tel. +39 0166 54 06 44

JOUR ET NUIT

Ristorante Bar

Fraz. Verney, 3

Tel. +39 0166 54 03 33

LA MONTANARA

Ristorante Self Service Bar

Loc. Chantorné

Tel. +39 347 49 98 137

+39 339 12 92 557

LE GOURMAND

Café - Pâtisserie - Pizzeria

Place Frutaz 4

Tel. +39 328 1583251

LES MONTAGNARDS

Ristorante Self Service Bar

Loc. Chantorné

Tel. +39 338 71 46 920

+39 347 21 75 181

LO VIERDZÀ

Ristorante Paninoteca Bar

Loc. Plan Prorion

Tel. +39 349 34 04 632

MAISONNETTE

Ristorante Bar

Fraz. Chatrian, 166

Tel. +39 0166 54 05 20

MIGNON

Bar Paninoteca

Place Frutaz, 14

Tel. +39 339 77 11 337

THE FIREPIT

Street food trailer made

Fraz. Septumian 81

Tel. +39 345.344.4130

ZERBION

Ristorante Bar

Fraz. Mongnod, 125

Tel. +39 0166 54 02 39

BAITA CIAN

BAR PUB

FRAZ. MONGNOD, 280

CELL. +39 348 7830326

CELL. 39 328 2026935

Storico locale in centro paese, è adiacente all'Edicola/Tabacchi e alla Scuola di sci. Si trova sotto alla piazza principale e vicino alla partenza degli impianti sciistici. Luogo accogliente e giovanile, è adatto per consumare l'aperitivo, oltre alla pizza - al trancio o tonda - e al gelato di produzione propria.



(FR)

Lieu historique dans le centre du village, il jouxte le tabac-presse et l'école de ski. Il est situé sous la place principale et à proximité du départ des remontées mécaniques. Lieu accueillant et jeune, parfait pour déguster aussi bien un apéritif qu'une pizza - ronde ou en tranches - et des glaces artisanales.

(EN)

Historic venue in the village centre, it is next to the newsagent/tobacconist and the ski school. It is located below the main square and near the cable car leading to the ski slopes. Welcoming and vibrant, it is perfect for enjoying an aperitif, as well as pizza - by the slice or whole - and homemade ice cream.



CHAMPS DE LA CURE

BAR RISTORO

RUE COL SAINT-PANTALÉON, 25

INFO TEL. +39 331 8578103

Area sportiva e bar-ristoro. A pochi passi dalla centrale Piazza Frutaz si trovano campi da tennis, con erba sintetica, basket, calcetto, bocce e beach volley.



(FR)

Espace sportif et bar. À quelques pas de la centrale Place Frutaz, vous trouverez des courts de tennis avec gazon synthétique, basket-ball, football à cinq, boules et beach-volley.

(EN)

Sports area and refreshment bar. A few steps from the central Piazza Frutaz there are tennis courts, with synthetic grass, basketball, five-a-side football, bowls and beach volleyball.

BAR MIGNON

MIGNON
BAR PANINOTECA

PLACE FRUTAZ, 14
TEL. +39 339 77 11 337



Il Bar Mignon, situato nella piazzetta principale del paese offre la possibilità di trascorrere momenti piacevoli in un ambiente accogliente. Insomma il posto ideale per trascorrere ogni momento della vostra giornata. Colazione, aperitivi, panini e tanto altro vi aspetta!



(FR)
Le Bar Mignon, situé sur la place principale du village, offre la possibilité de passer d'agréables moments dans un environnement accueillant. Bref, l'endroit idéal pour passer chaque instant de votre journée. Petits déjeuners, apéritifs, sandwiches et bien plus encore vous attendent !

(EN)
The Bar Mignon, located on the main square of the village, offers the opportunity to spend pleasant moments in a welcoming environment. In short, the ideal place to spend every moment of your day. Breakfasts, aperitifs, sandwiches and much more await you!

THE FIREPIT

INFO
FRAZIONE SEPTUMIAN 81
TEL. +39 345.344.4130



Un nome romantico per un invito a stare insieme davanti a un falò, con un bicchiere di vino e un panino.
The Firepit è anche uno street food trailer made in VdA, con ingredienti 100% regionali.
L'offerta si concentra sul fast food, ma propone tanti fuori menù e il take away su prenotazione.
Il trailer si trova sulla pista di rientro, a Septumian, nella stagione sciistica e in estate; sarà itinerante nel resto dell'anno.
È un'alternativa originale per feste private, inaugurazioni, eventi...

(FR)
Un nom romantique, pour une invitation à se retrouver devant un feu, un verre de vin et un sandwich. The Firepit est aussi une remorque de « street food made in VdA », avec des ingrédients 100% régionaux. L'offre se concentre sur la restauration rapide, mais propose aussi de nombreux hors-menus et la vente à emporter, sur réservation. La roulotte est placée sur la pente de retour, dans le village de Septumian, pendant la saison de ski et l'été, alors qu'elle sera en déplacement le reste de l'année. C'est une alternative originale pour les soirées privées, les inaugurations, les événements...

(EN)
A romantic name for an invitation to be together in front of a crackling fire, with a glass of wine and a sandwich. The Firepit is also a street food trailer made in the Aosta Valley, with 100% regional ingredients. The offer focuses on fast food, but also on "specials" and take away food on order. The trailer can be found on the return slope, in Septumian, in the ski season and in the summer; it will be on the move for the rest of the year. It is an original alternative for private parties, inaugurations and events.



Legenda icone

LÉGENDE DES ICÔNES · ICON LEGEND

	Giardino Jardin Garden		Gruppi Groupes Groups		Ristorante Restaurant Restaurant		Idromassaggio Hydromassage Jacuzzi		Cenone di fine anno Réveillon de la Saint-Sylvestre New Year's Eve dinner
	Area giochi Aire de jeux Playground		Disabili Handicapés Disabled facilities		Tipo di cucina Type de cuisine Type of cuisine		Sauna Sauna Sauna		Menu bambini Menu enfants Children's menu
	Noleggio bici Location de vélos Bike hire		Animali ammessi Animaux acceptés Pets allowed		Coperti Places Covers		TV TV TV		Seggiolone disponibile Chaise haute disponible High chair available
	Trasporto Transport Transport		Conferenze Conférences Conferences		Coperti in dehors Places à l'extérieur Outdoors covers		Telefono Téléphone Telephone		Orari Horaires Opening hours
	Parcheggio Parking Car park		Carta di credito Carte de crédit Credit Card		Bar Bar Bar		Wi-fi Wifi Wi-fi		Motoslitta Motoneige Snowmobile
	Garage Garage Garage		Frigobar Minibar Mini-bar		Banchetti Banquets Banquets		Deposito attrezzature sportive Stockage des équipements sportifs Sports equipment storage		
	Ascensore Ascenseur Lift						Prenotazione consigliata Réservation conseillée Booking recommended		



- 1 Caprice des Neiges
- 2 Zerbion
- 3 Maisonnette
- 4 Panoramique - Del Posto
- 5 Du Soleil
- 6 Chez Gorret
- 7 Jour et Nuit
- 8 Chalet Furlupciati
- 9 La Latteria
- 10 Le Lierre
- 11 Lo Verdzé-Maison Engaz
- 12 Raccard Resort de Montagne & Relax
- 13 Relais du Village
- 14 La Clochette
- 15 Soleil Levant
- 16 Balançon Mountain Lodge
- 17 Tantané
- 18 Alpe Gorzà
- 19 Des Troncs
- 20 Eden 2
- 21 Le Gourmand
- 22 La Montanara
- 23 Les Montagnards
- 24 Lo Vierzà
- 25 Baita Cian
- 26 Champs de la Cure
- 27 Mignon
- 28 The Firepit
- 29 CAV Meizon
- 30 CAV Myosotis
- 31 CAV Mes Vallées
- ☺ Winter / Summer Park



Contatti

Contacts

Contacts

Ufficio turistico
Place Frutaz
11020 Torgnon (AO) - Italy
Tel. +39 0166 54 04 33
info@torgnon.net

Prenotazioni

Réservations

Bookings

booking on line
torgnon.org/prenota

www.torgnon.org

